



CANADA  
PROVINCE DE QUÉBEC  
VILLE D'HUDSON

CANADA  
PROVINCE OF QUÉBEC  
TOWN OF HUDSON

**RÈGLEMENT N° 716**

**BY-LAW N° 716**

**RÈGLEMENT 716-2018 SUR LE  
TRAITEMENT DES ÉLUS MUNICIPAUX**

**BY-LAW 716-2018 RESPECTING THE  
REMUNERATION OF ELECTED MUNICIPAL  
OFFICERS**

CONSIDÉRANT QUE des modifications législatives ont été apportées à la *Loi sur le traitement des élus municipaux* (L.R.Q., c. T-11 001);

WHEREAS legislative amendments have been made to the *Act respecting the remuneration of elected municipal officers* (L.R.Q., C-T-11 001);

CONSIDÉRANT l'imposition, au fédéral, des allocations de dépenses dès le 1<sup>er</sup> janvier 2019;

CONSIDERING the federal imposition of spending allowances as of January 1, 2019;

CONSIDÉRANT QU'il y a lieu d'actualiser le traitement des élus municipaux de la Ville d'Hudson;

WHEREAS it is necessary to update the remuneration of elected municipal officials of the Town of Hudson;

CONSIDÉRANT QUE le conseil juge opportun d'adopter le présent règlement;

WHEREAS Council deems it appropriate to adopt this by-law;

CONSIDÉRANT QUE l'avis de motion a été dûment donné par le conseiller du district 5 (Heights Est) Jim Duff et que le projet de règlement a été présenté, conformément aux modalités de l'article 8 de la Loi, à la séance ordinaire du 5 novembre 2018;

WHEREAS the notice of motion was duly given by the Councillor for district 5 (Eastern Heights) Jim Duff and that the draft by-law was presented, in accordance with the terms of section 8 of the Act, at the regular Council meeting held on November 5<sup>th</sup>, 2018;

CONSIDÉRANT QU'un avis public a été publié le 19 novembre 2018, conformément aux modalités de l'article 9 de la Loi.

WHEREAS a public notice was published on November 19, 2018, in accordance with the terms of section 9 of the Act.

**ARTICLE 1  
RÉMUNÉRATION DU MAIRE**

**SECTION 1  
REMUNERATION OF THE MAYOR**

Une rémunération annuelle de VINGT-SIX MILLE SEPT CENTS DOLLARS (26 700\$) est versée au maire pour l'année 2018, étant entendu que pour tout exercice financier subséquent, le montant de la rémunération du maire sera ajusté annuellement en fonction de l'indexation prévue à l'article 5 du présent règlement.

An annual remuneration of TWENTY-SIX THOUSAND SEVEN HUNDRED DOLLARS (\$26 700) is paid to the mayor for the year 2018, it being understood that for any subsequent fiscal year, the amount of the Mayor's remuneration will be adjusted annually according to the indexation provided for in section 5 of this by-law.

**ARTICLE 2  
RÉMUNÉRATION DU MAIRE SUPPLÉANT**

**SECTION 2  
REMUNERATION OF THE PRO-MAYOR**

Le membre du conseil qui occupe le poste de maire suppléant lorsque le maire est dans une impossibilité d'occuper ses fonctions et lorsque la durée du remplacement dépasse 30 jours, reçoit, au lieu de sa rémunération, pour la période entre le 31<sup>e</sup> jour et le jour de cessation du remplacement, une somme égale à la rémunération du maire pour cette même période.

The member of the council who holds the office of Acting Mayor when the mayor is unable to hold office and when the duration of the replacement exceeds 30 days, receives, instead of his remuneration, for the period between the 31<sup>st</sup> day and the day of cessation of the replacement, an amount equal to the Mayor's remuneration for the same period.



**ARTICLE 3  
RÉMUNÉRATION DES CONSEILLERS**

Une rémunération annuelle de HUIT MILLE NEUF CENTS DOLLARS (8 900\$) est versée à chacun des conseillers pour l'année 2018, étant entendu que pour tout exercice financier subséquent, le montant de la rémunération des membres du conseil municipal sera ajusté annuellement en fonction de l'indexation prévue à l'article 5 du présent règlement.

**SECTION 3  
REMUNERATION OF COUNCILLORS**

An annual remuneration of EIGHT THOUSAND NINE HUNDRED DOLLARS (\$ 8,900) is paid to each of the councillors for the year 2018, it being understood that for any subsequent fiscal year, the remuneration of the members of the municipal council shall be adjusted annually according to the indexation provided for in section 5 of this By-Law.

**ARTICLE 4  
ALLOCATION DE DÉPENSES**

Le maire et chaque conseiller reçoivent, en plus de la rémunération fixée par l'article 1, une allocation de dépenses d'un montant égal à la moitié du montant de cette rémunération, sujet au montant maximum déterminé conformément à l'article 19 de la *Loi sur le traitement des élus municipaux* (L.R.Q. chapitre T-11.001).

**SECTION 4  
EXPENSE ALLOWANCE**

The Mayor and each Councillor will receive, in addition to the remuneration fixed in section 1, an expense allowance for the amount equal to half of the amount of this remuneration, subject to the maximum amount determined in accordance with section 19 of the *Act respecting the remuneration of elected municipal officers* (L.R.Q. chapter T-11.001).

**ARTICLE 5  
INDEXATION**

La rémunération annuelle de base ainsi que l'allocation de dépenses telles qu'établies par le présent règlement seront indexées, à chaque 1<sup>er</sup> janvier suivant celui de l'entrée en vigueur du présent règlement.

Cette indexation correspond au taux d'augmentation de l'indice des prix à la consommation publié par Statistique Canada pour la province de Québec encouru lors de l'année précédente.

**SECTION 5  
INDEXATION**

The basic annual remuneration and the expense allowance as established by this By-Law will be indexed every January 1<sup>st</sup> following the date of coming into force of this By-Law.

This indexation corresponds to the rate of increase of the consumer price index published by Statistics Canada for the province of Quebec incurred during the previous year.

**ARTICLE 6  
MODALITÉS DE VERSEMENT**

La rémunération fixée par les articles 1 et 3 ainsi que l'allocation de dépenses prévues à l'article 4 sont versées par la Ville à toutes les deux (2) semaines.

**SECTION 6  
TERMS OF PAYMENT**

The remuneration fixed by sections 1 and 3 and the expense allowance provided for in section 4 shall be paid by the Town every two (2) weeks.

**ARTICLE 7  
ABROGATION**

Les règlements #500 et 633 sont, par la présente, abrogés.

**SECTION 7  
REPEAL**

By-Laws # 500 and 633 are hereby repealed.



**ARTICLE 8  
ENTRÉE EN VIGUEUR**

Le présent règlement entre en vigueur rétroactivement au 1<sup>er</sup> janvier 2018 conformément à la Loi.

**SECTION 8  
COMING INTO FORCE**

The present by-law comes into force retroactively on January 1, 2018, in accordance with the Law.

---

Jamie Nicholls  
Maire/Mayor

---

Mélissa Legault  
Greffier/Town Clerk

PROJET

Avis de motion  
Adoption du règlement :  
Avis public d'entrée en vigueur :

5 novembre 2018  
10 décembre 2018  
2018